

Mère et fille

1. Une vie de femme : imaginez la biographie d'Yvonne, née en 1909 dans le sud de la France.



Portrait d'Yvonne

© irisblende.de

- Est-ce qu'elle a fait des études ? Si oui, lesquelles ? Sinon, est-ce qu'elle a exercé une profession ?

- Est-ce qu'elle s'est mariée ? Si oui, est-ce qu'elle a divorcé ensuite ?

- Est-ce qu'elle a eu des enfants ? Si oui, est-ce qu'elle est maintenant grand-mère ou arrière-grand-mère ?

- Est-ce qu'elle a déménagé ? Si oui, combien de fois ?

2. Lisez le récit d'Yvonne. Trouvez-vous des points communs avec la biographie que vous avez imaginée dans l'activité 1 ?

Yvonne, 99 ans

« Mes parents étaient *instituteurs** et directeurs d'école à Roquesteron. Nous habitons dans l'école, c'est un souvenir heureux. J'étais la dernière de sept enfants, la « cagadou », comme on disait en Provence, « la gâtée ». J'ai eu mon *brevet**, qui est un diplôme supérieur au *certificat d'études**. J'aurais aimé étudier le *stylisme**, mais mon père ne voulait pas en entendre parler, il rêvait que je sois enseignante, comme eux. J'ai donc fait deux ans d'études d'anglais à Nice.

J'ai rencontré mon mari au village. J'avais 21 ans, l'âge de la *majorité**. Nous nous sommes mariés en 1930, Jacqueline est née cette année-là. L'*accouchement** s'est très mal passé, ma fille a survécu et a passé les quinze premiers jours de sa vie en *couveuse**.

En 1942, nous avons dû fuir les bombardements alliés, Cannes, notre maison. Nous n'avions plus rien. La Croix-Rouge nous a mis dans un train pour Grenoble. Là, mon mari qui était *comptable** a d'abord travaillé la terre – on le payait en pommes de terre –, puis il a trouvé un poste de *poinçonneur** dans les tramways. Moi, je suis devenue couturière à domicile. Une manière de *renouer avec** mes rêves d'adolescente. J'achetais un bout de tissu et le lendemain soir, la robe de la cliente était prête. J'adorais créer.

Ma fille a choisi la coiffure, et contrairement à mon mari, je l'ai soutenue dans sa décision. Je voulais qu'elle ait un métier, qu'elle soit indépendante, pour qu'elle ne se retrouve jamais à la rue du jour au lendemain, en cas de guerre ou d'autre chose. »

Lu dans MARIE-FRANCE, septembre 2008, Marie le Marois.

Un peu de vocabulaire

<i>un instituteur</i>	ein Grundschullehrer	<i>l'accouchement</i>	die Entbindung
<i>le brevet</i>	die mittlere Reife	<i>une couveuse</i>	ein Brutkasten
<i>le certificat d'études</i>	ein Schulabgangszeugnis	<i>un comptable</i>	ein Buchhalter
<i>le stylisme</i>	Modedesign	<i>un poinçonneur</i>	ein Schaffner
<i>la majorité</i>	die Volljährigkeit	<i>renouer avec...</i>	an etw. wieder anknüpfen

3. Relisez le texte et répondez aux questions suivantes en cochant oui ou non.

- | | Oui | Non |
|--|--------------------------|--------------------------|
| a. Yvonne voulait faire des études de stylisme. Est-ce que ses parents étaient d'accord ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. Est-ce que Jacqueline est née un an après le mariage de ses parents ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. Yvonne et sa famille ont-ils tout perdu pendant la guerre ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. Est-ce qu'Yvonne a été heureuse dans sa profession de couturière ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. Jacqueline voulait devenir coiffeuse. Est-ce que son père et sa mère l'ont soutenue tous les deux ? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

4. Soulignez dans le texte les expressions qui correspondent aux phrases suivantes :

- Mon père n'était pas d'accord.
- L'accouchement a été très difficile.
- La Croix-Rouge a décidé que nous devons partir pour Grenoble.
- Son salaire, c'était des pommes de terre.

5. Imaginez l'enfance de Jacqueline, la fille d'Yvonne, et complétez les phrases :

J'ai vécu une enfance _____

À l'arrivée de la guerre j'ai _____

J'ai choisi de suivre une formation* dans _____

J'ai rencontré mon mari à _____

Évelyne est née l'année de _____

une formation eine Ausbildung

6. Lisez le texte de Jacqueline et comparez avec vos réponses de l'activité 5.

Jacqueline, 78 ans

« J'ai vécu une enfance merveilleuse avec des grands-parents et des parents qui me *choyaient** et qui avaient les moyens de le faire. Une période magique jusqu'à l'arrivée de la guerre où j'ai connu la peur des bombardements et des *arrestations**. En 1942, on a dû quitter précipitamment notre maison pour partir à Grenoble. J'avais 12 ans, nous n'avions plus aucun *bien** et souvent plus rien à manger. Je n'ai oublié ni la peur, ni la faim.

J'ai poursuivi mes études dans une école qui enseignait une fois par semaine la couture et la cuisine. L'horreur ! J'ai passé mon certificat d'études. À une époque où la plupart des filles s'arrêtaient là, j'ai choisi de suivre une formation dans la coiffure. Mon père voulait que je sois *dactylo**, un métier d'avenir, mais j'ai refusé.

J'ai rencontré mon mari à un bal. Avec ses doigts de fée, maman m'avait cousu une robe longue en tulle saumon garnie de velours marron. Il était *plâtrier**, nous avions 20 ans. Au début de notre mariage, en 1950, on ne possédait rien ! Petit à petit, grâce à nos salaires, on a pu s'acheter le buffet, la cuisinière... J'ai vécu cinquante années d'amour.

Évelyne est née l'année de mon mariage. J'ai arrêté mon métier de coiffeuse à cause des horaires incompatibles avec une vie de famille. Néanmoins, je devais travailler. Je suis donc devenue *ouvrière** en usine, chez *Lustucru**. »

Lu dans MARIE-FRANCE, septembre 2008, Marie le Marois.



Portrait de Jacqueline

© Fotolia

Encore du vocabulaire

<i>choyer</i>	verwöhnen
<i>une arrestation</i>	eine Inhaftierung
<i>un bien</i>	ein Besitz
<i>une dactylo</i>	eine Schreibkraft
<i>un plâtrier</i>	ein Gipsarbeiter
<i>une ouvrière</i>	eine Arbeiterin
<i>Lustucru</i>	entreprise française qui produit des pâtes (raviolis, spaghettis, etc.)
	Voir www.lustucru.fr

7. Pour s'occuper de sa fille, Jacqueline a changé de métier et est devenue ouvrière.

Connaissez-vous d'autres mères qui ont changé de profession à cause de leur vie de famille ? Écrivez à la rédaction de Marie-France et racontez leur biographie.

Solutions :

3.

- a : non
- b : non
- c : oui
- d : oui
- e : non

4.

- a : Mon père ne voulait pas en entendre parler.
- b : L'accouchement s'est très mal passé.
- c : La Croix-Rouge nous a mis dans un train pour Grenoble.
- d : On le payait en pommes de terre.